

**Zeitschrift:** Jurablätter : Monatsschrift für Heimat- und Volkskunde  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 6

**Buchbesprechung:** Buchbesprechung

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### *Zur deutschen Ueersetzung des Buches von Boswell:*

Eigentlich ist er gar nicht für die Oeffentlichkeit bestimmt, dieser originelle Reisebericht, und nur dem Zufall ist es zu danken, daß die ebenso gesprächigen wie umfangreichen Aufzeichnungen des schottischen Edelmannes vor einigen Jahren auf einem irischen Schloß wieder entdeckt wurden. In seinem «Londoner Tagebuch 1763» erzählt er, wie er als junger Edelmann in die vornehme Welt und in die geistige Elite der britischen Hauptstadt eindringt. Dabei biedert er sich unter anderm mit dem Mentor seiner Zeit, dem berühmten Dr. Samuel Johnson, an, als dessen Biograph Boswell in die Literaturgeschichte eingegangen ist.

Ueber das Deutschland und die Schweiz des ausgehenden Rokoko kann man wohl nirgends so viele aufschlußreiche und kuriose Details lesen wie in Boswells «Tagebuch einer großen Reise». Friedrich Luft schrieb in der «Neuen Zeitung», Berlin, darüber kürzlich beim Erscheinen der englischen Ausgabe unter anderm: Es ist eine historische, menschliche und heimlich humoristische, reine Delikatesse. Der junge Dandy begibt sich auf seine große Bildungsfahrt. Deutschland, die Schweiz und Italien will er besuchen. Also macht er sich auf den schlechten Straßen Deutschlands auf, den Duodezfürsten seine schottische Reverenz zu erweisen. Drei große Namen aber stehen auf seiner vorgefaßten Abschlußliste für Zelebristen: Friedrich der Große, Rousseau und Voltaire. Bei den beiden letzten gelingt ihm der Ueberfall, der Alte Fritz hat ihm widerstanden. Boswell blitzt ab, ohne den König gesprochen zu haben. — Aber er hinterläßt ein volles, pulsierendes, lebendiges Bild von Potsdam, Charlottenburg und vom Berlin jener Tage.

Man lebt, lesend, plötzlich mitten in der Zeit. Die von Frederick A. Pottle liebenvoll und mit größter Sachkenntnis herausgegebene und mit vielen Hinweisen und Fußnoten versehene Ausgabe enthält zeitgenössische Dokumente und umfangreiche Teile des Briefwechsels mit Boswell aus Deutschland und der Schweiz. Eines der interessantesten Stücke ist ein unbekannter Brief Voltaires an den jungen Schotten.

## Buchbesprechung

*Albin Fringeli, Steine und Sterne. Historische Miniaturen aus dem Lützeltal.* Buchdruckerei Jeger-Moll, Breitenbach 1957.

Das reizende, hauptsächlich mit Zeichnungen und Holzschnitten von Meinrad Peier und Otto Wyß ausgestattete Bändchen enthält in buntem Durcheinander eine Menge kurzweiliger Betrachtungen und Berichte in der knappen, bildhaften Sprache Fringelis. Es spinnt Fäden und Beziehungen vom kleinen, abgeschlossenen Erdenfleck an der elsässischen Grenze zu fernen Ländern und Zeiten und regt zur stillen Einkehr an: Welch ein Reichtum liegt in einem kleinen Stücklein Heimat beschlossen, wenn wir, wie der Verfasser es meisterhaft versteht, die unscheinbaren Dinge aufgreifen, welche die Vergangenheit, das Schrifttum und die Erinnerung uns hinterlassen haben! G. L.